

# 悠游客家魚(語)--以國語科實施客語沉浸教學為例

## 壹、寫在前面

經調查 20 歲以下會說客家話比率的年輕人僅剩 7%，流失之快令人擔憂。杜威：「要改變一個人，先改變他的環境。」，客語沉浸教學計畫讓教師以多於 50% 的時間用客語授課以及和學生交流，透過教學方式的轉化達到素養導向精神，以期復振瀕危客語。因此實施客語沉浸教學可以促進社會公平正義和公共利益。

此次的教學模組是運用「**創意讀寫教學**」結合「**客語沉浸教學**」，提供學生適性學習，同時運用不同的**教學策略**(閱讀七法+寫作五路)，設計出以學生為本位，適性而教的有效學習解決方案。

### 教育不是注滿一桶水，而是點燃一把火~葉慈

「國小客語沉浸教學」計畫，雖然在國小既定課程時數內以高於 50% 以上的時間，由導師於正式課程(國、數、社、綜合、彈性等)中運用客語進行教學，但教學時程是循序漸進，教學方式是從觀察中調整的，我們必須讓每個孩子都有機會，都可以享受成功的經驗。

因此不僅客籍孩子能逐漸適應客語沉浸環境，教師也會特別針對非客籍學生予以關懷，並時時確認非客籍學生對於授課內容的理解程度。在**教學策略**上採取「i+1」的**語言學習理論**，亦即教師運用手勢、華語還有圖片，輔助教師在課程中運用客語教學，之後再漸進式於課程中退除國語與手勢，達成客語沉浸教學目標。

在學生學習上採取「**分組合作學習策略**」，讓組內客籍學生協助非客籍學生，從教室常用語和指令開始讓學生慢慢熟悉客語。例如：客籍學生聽懂老師的客語指令：「拿出國語課本」，非客籍學生觀察後會模仿也作出反應，久而久之非客籍學生對於基本教室用語能理解並作出適當回應。又如：班上進行分組即興客語戲劇演出前排練，其中一組有原住民子女，她對於客語台詞一直無法流利念出，其他同儕不厭其煩給予鼓勵和指導，這不是一幕最美的教學風景嗎？

 <p>讓我重新 從心 認識客家</p>	 <p>讓每個孩子都是主角 落實人人說客語</p>	
i+1 學習理論—手勢輔助教學	以客語即興演出國語課文	學生分組合作學習

## 貳、學校簡介

### 一、優勢條件

豐田國小位於客委會客語重點發展區(屏東縣內埔鄉豐田村)。本校為客語生活學校暨屏東縣「客家理念學校」，重視客家語言文化傳承，並有客語沉浸式教學教師長期經營。學校所在的「新北勢」社區，有醬缸醃漬產業、古蹟廟宇提供走讀庄頭教育之資源。

本校多數學生為客家籍(約七成)，能聽客家語，每年均有學生通過客語初級和中級認證，對學習客家語有一定的認同，能順利推動客語生活學校各項活動。另外社區內的耆老願意擔任本校校定課程中有關社區產業的講師，協助推動校訂課程。

## 二、利用優勢推展客家文化

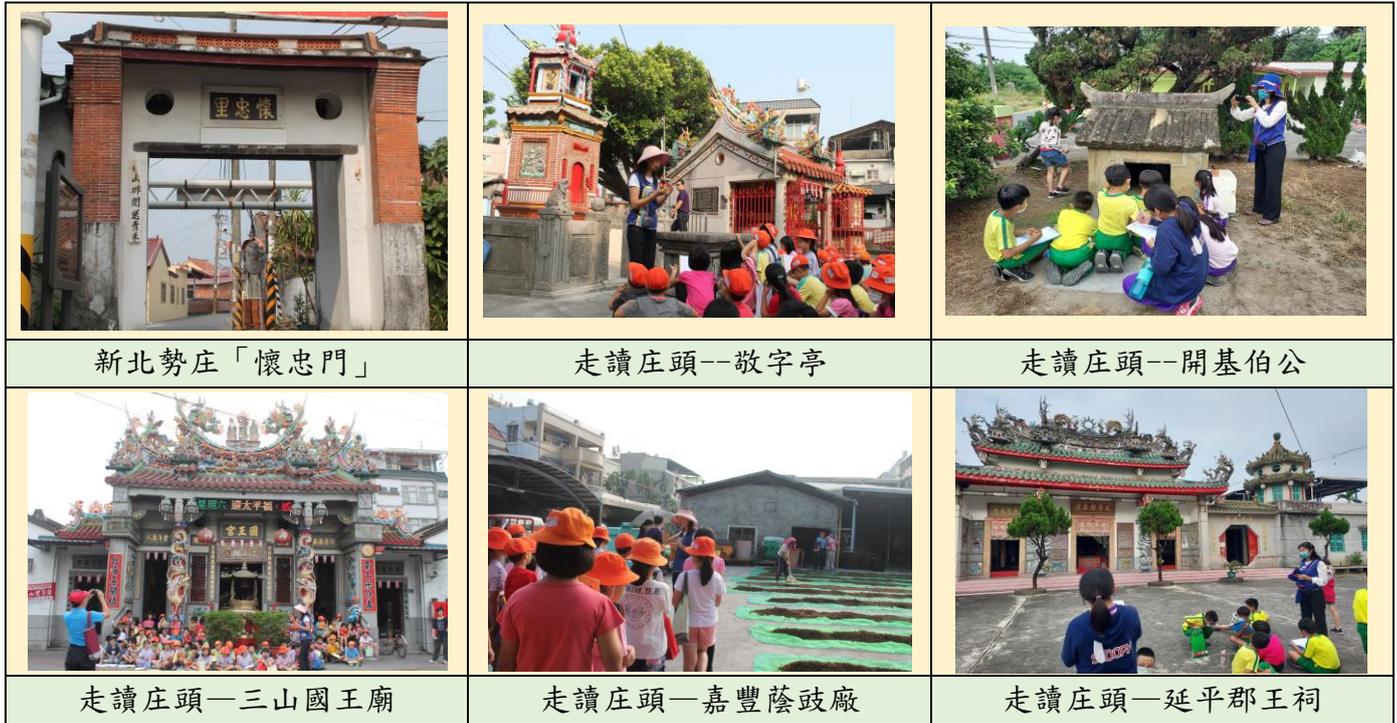
在上述內外部的優勢條件下，本校「順應世界潮流，深入客家文化」，除了增能學校課程研發，導入社區耆老資源，為學校課程增添深度外，也嘗試將社區產業與自造教育進行連結，並積極尋求社區的認同與資源挹注。同時持續推動客語生活學校各項活動，並深化活動內涵，翻轉客家文化意象。

## 三、面臨的危機

不過近幾年客庄的學生受到大環境的影響，對自身的客家語能力降低無法產生危機意識，影響自身對客家語言與文化的認同。此外客家理念教育學校的申辦持續受限，若縣政府不再挹注此項資源，本校減少的客家理念課程師資，將對推動學校客家文化主題課程造成影響。

## 四、扭轉外在威脅

發揮本校客語沉浸式教學優勢，時時融入客語的情境，增進學生對客家語言使用的認同。還有善加運用社區古蹟、產業以及耆老人力資源，發揮課程教學的最大效益。



## 參、教師背景介紹

### 一、前言

有沒有一件事，是可以廢寢忘食，心心念念總想創發突破的事？如果有，對我來說就是語文和寫作。

有沒有一件事，是現在不做，將來可能會後悔或消失的文化？如果有，對我來說，就是推動客語。

一晃眼，十個年頭就這樣過了，從踏入全國第一個推動客語沉浸式教學班級，從開

始接觸溫美玉老師的讀寫策略教學法，喜歡上了，就是戒不掉的癮，在傳承耕耘的這條路上，樂意分享這段來時路……

「客家母語傳承」與「創意讀寫教學」，看似不相關的兩件事，使我的教學起了化學變化。孩子在多元的教學活動下願意開口說自己的母語；甚至在有策略的教學設計下，學生進行創意讀寫教學，發揮自己天馬行空的想法，進行客語戲劇之角色扮演、錄製客語主題短片、完成一本本屬於自己的創意小書。

## 二、教育創新主張：

以多元、趣味的學習任務，啟發孩子動機；以深度、效度的課程，達到學習目標；以素養教學，使學生無懼未來挑戰！

## 三、學經歷：

(一)、學歷：台東師院社教系畢業、屏東教育大學社會發展學系碩士(2006-2009)

(二)、現職：屏東縣豐田國小教師(1999-2022)

(三)、證書：通過客委會客語認證中高級。(腔調別：四縣、證書編號：98H101430)

(四)、經歷：

### 1. 教學方面

(1) 100年擔任**全台第一所小學客語沉浸教學實驗班級導師**。

(2) 100年8月起，連續七年參與屏東縣客務處辦理之「國小施行全客語沉浸教學研究計畫」並擔任導師進行推廣之教學工作。

(3) 107、108、109、110學年持續參與客委會「客語沉浸式教學推動計畫」，擔任帶班導師實施客語沉浸教學。

### 2. 教學研究方面

(1) 100-101年，參與屏東大學陳雅鈴教授「國小一年級客語沉浸教學之成效及挑戰」研究計畫案之執行。

(2) 103-104年，參與屏東大學陳雅鈴教授指導之「非客籍學生在客語沉浸中之調適與表現」研究。

(3) 101-107年，每年擔任新進小學客語沉浸教學師資培育講師。

(4) 102-107年，參與編輯小學優良客語沉浸教材(收錄於客語沉浸教學結案報告)。

(5) 105~107年，參與屏東大學張瑞菊教授「落實客語扎根~國民小學高年級客華雙語教學(I)、(II)」研究計畫案。

(6) 107~108年，與屏東縣國教輔導團本土語言組合作，編輯客家語版本之國語科教材(首冊)。

### 3. 教學推廣方面

(1) 101年高雄市客務處到校參訪、行政院原住民委員會暨教師參訪，擔任教學演示教師。

(2) 101年教育部長官暨吳宜臻立委訪視客語沉浸教學，擔任教學演示教師。

(3) 102年台南本土語言輔導團參訪客語沉浸教學，擔任教學演示教師。

- (4) 102 年參與屏東教育大學主辦之「本土語保存及教育國際研討會」，擔任工作坊分享人。
  - (5) 103 年屏東校長儲訓班參訪客語沉浸式教學，擔任教學演示教師。
  - (6) 103 年獲台東縣教育處邀請分享客語沉浸式教學之推行。
  - (7) 105 年受邀擔任巨匠電腦公司承辦客家委員會之「105 年客語師資培訓專案」，擔任雙語課程設計教學的講師，進行五場次的推廣工作。
  - (8) 106 年受邀擔任巨匠電腦公司承辦客家委員會之「客語沉浸式教學」客語師資培訓教學講師，進行三場次的推廣工作。
  - (9) 107 年新北市國教輔導團本土語組、台東國教輔導團本土語組參訪客語沉浸教學，擔任教學演示教師。
  - (10) 108 年獲邀擔任屏東縣本土語輔導團「客語沉浸式教學」研習分享講師。
4. 榮譽：
- (1) 101 年當選屏東縣客家扶濟會優良教師。
  - (2) 106 年指導學生參加全國中小學客家藝文競賽總決賽客語口說藝術類中年級組第一名。
  - (3) 106 年以【**在新北勢客庄，「守、望」閱讀桃花源**】之閱讀方案，榮獲教育部閱讀推手個人獎。
  - (4) 106、107、108 年參與屏東縣客語沉浸教學計畫，經評定為特優教師。
  - (5) 107 年榮獲客委會推動客語績優人員殊榮。
  - (6) 110 年指導學生參加六堆 300 年系列活動「六堆·家鄉」圖文徵選活動，榮獲入選與佳作。
  - (7) 110 年指導學生參加客家電視台 BiLiBoLo 唱唱跳跳客語戲劇錄影活動。

		
<p>國小首次客語沉浸教學發表</p>	<p>自由時報報導客語沉浸教學</p>	<p>教育部閱讀推手個人獎</p>
		
<p>屏東縣沉浸客語教學特優教師</p>	<p>客委會客語教學績優人員</p>	<p>擔任客語沉浸教學演示教師</p>

我喜歡老師上課的方式  
生動良好，學生接受度高  
尤其對客語，學生更願  
進步。  
沉浸式教學讓學生能  
認同自己的族群為客家，  
也讓非客家族群的孩子  
也可認同。  
本次的研習收獲良多，  
教材教法及班级管理  
等等，感恩老師！



參加研習老師的肯定回饋

指導學生參加客家電視台錄影

六堆 300 年圖文徵選學生作品

## 肆、班級經營

政大教育系陳木金教授曾提出：教師班級經營策略的良好與否，會影響到教師的自我效能與有效教學。因此實施「客語沉浸教學」同樣需要注重班級經營的面向，以下是搭配「客語沉浸教學」的班級經營方式：

### 一、給家長的一封信~書面溝通

一開學便先以書面方式發下「給家長的一封信」，針對本班即將實施的客語沉浸教學讓家長有初步了解。

### 二、期初班親會~親自說明

在開學後的班親會中由教師親自透過簡報向家長報告「客語沉浸教學」經研究證實不影響學生學業成績外，還舉例說明學生透過課程規劃有更多元的學習。

#### 給家長的一封信—關於客語沉浸教學

另外本學年度，我們班上有申請計畫施行「客語沉浸式教學」。此教學方式經過屏東大學教授研究證明，絕對不會影響孩子的課業學習與成績，「客語沉浸式教學」不是「全客語」教學，而是利用日常生活對話(早修、下課、午餐……)來培養孩子的客語能力(也鼓勵非客籍的孩子說自己的母語喔)，經過客語沉浸式教學的孩子，不管是否為客籍子弟，其聽說能力都大幅提升，大腦經由此語言轉換的刺激，對其他科目的學習更有助益。此外因為有特別的經費挹注，我們班將會有更多手做體驗(例如敲染背包、彩繪油紙傘)以及期末成果發表茶會的活動，這些活動的經費全部由客委會的計畫提供。希望在家長的支持下，讓孩子們在課業與母語學習上能同時精進，相信我們班的孩子會是具有自信心與多元文化觀的一群小朋友。有關「客語沉浸式教學」的實施方式，待本班召開班親會時再向各位家長進一步說明。



給家長的一封信—內容

班親會家長踴躍參與

## 二、客語沉浸式教學說明



多元、包容

聽別人說 不如看專家的研究成果

★ 達統計顯著差異



## 各科教學

趣味 多元 深度 效度



班親會—說明客語沉浸教學

班親會—說明研究成果

班親會—呈現多元教學活動

## 三、班級獎勵制度~與老師的午餐約會

利用「客家諺語」、「靜思語」及「英語」100句製作班級獎勵卡，鼓勵學生以客語和

老師交談、午餐時間用客語「打嘴鼓」、獎勵學生以客語錄製作業影片以及鄉土語(客語)課時的加分為平常的3倍。達成老師設定目標者可以獲頒獎學金紅包以及到校外餐廳進行「與老師的午餐約會」。藉由正向、實質的獎勵引起學生多說客語的動機。

#### 四、推動「客語學習護照」~上課前的靜心活動

學校的「客語學習護照」內容多元，有每週客家話、客家諺語、客家童謠、歌謠以及收錄初級客語認證的日常對話、詩詞等，利用「客語學習護照」的內容在正式上課前3分鐘教小朋友念誦並複習。在規律的朗誦聲中每天熟悉客家語而且達成課前靜心的效果。

#### 五、建立客語教室用語~習慣成自然

剛開始接新班級時，為了讓小朋友感受何謂「客語沉浸教學」，但又不要一下子讓小朋友產生過多的壓力，所以透過簡單的教室用語或是生活用語，例如：小朋友向老師問好、上下課喊口令、整隊、要去廁所、吃飽飯、放學再見等，使「聽」客家語成為一種自然而然的事，再觀察調整、循序漸進的增加教師的客語量，最後配合課程活動設計與班級經營鼓勵學生開口說客語。

<p>有客家特色的班級獎勵卡</p>	<p>頒發老師的獎勵紅包</p>	
<p>豐田國小客語護照</p>	<p>放學前念客家諺語</p>	<p>學生上課前念誦客語護照</p>

#### 六、積極參與校內外活動~培養學生自信與拓展視野

不論是校內的客語朗讀、期末晚會表演，或是內埔鄉的「韓愈文化祭」、屏東縣政府「六堆三百年」圖文徵選、客家電視台節目錄影、客委會「客家藝文競賽」或是「客家藝文交流」……，筆者總是積極爭取任教的班級學生參加「客語口說藝術」或是「客語戲劇」並負起訓練的責任，希望學生利用平日所學的客語藉由競賽的刺激提升自信心，同時藉由參與校外活動拓展視野，看見屬於我們的客家文化。

#### 七、邀請家長成為教育合夥人~協助班級教學活動

使用臉書平台成立班級臉書社團(不對外公開)，只邀請學生家長加入。老師利用該臉書社團發布學生平時的學習照片、活動花絮等，同時也利用該平台請家長幫學生錄製

動態影片作業上傳(例如：用客語介紹生字、家鄉踏查—介紹敬字亭、用客語介紹客家米食……)。家長透過這個班級社團清楚了解老師的教學、學生的各項學習活動，也自然而然成為協助老師的最佳教育合夥人，一起陪伴支持孩子們的學習成長。另外在疫情之前也適時地邀請家長入班協助班級美食活動，親師生同樂共學，形成教室裡美麗的教學風景。

### 八、期末「客語沉浸教學」成果展~讓每位學生被看見

每學年期末舉辦「客語沉浸教學成果展」，透過下午茶會的方式，邀請學生家長、校內師長們參加。會場布置孩子們一年來在「客語沉浸教學」中的各項作品，例如：手作敲染書包、彩繪油紙傘和桐花背包、敬字亭小書、揚蝶仔小書……，並於活動中播放孩子們用客語介紹生字、介紹創意客家米食臉譜以及客語戲劇演出的影音作品。讓每位學生的學習成果展現，讓每位孩子的學習歷程及作品被看見。此外也向家長證明在「客語沉浸教學」中的小朋友有更多元、豐富的學習。



參加韓愈祭踩街活動



指導學生參加韓愈祭口說比賽



期末晚會表演—戲劇演出



家長入班協助煎瓠瓜板活動



家長入班協助包春捲活動



班級臉書社團邀請家長加入



家長協助孩子上傳影片的作業



期末成果展茶會—學生合影



期末成果展學生全學年之作品

## 伍、課程設計理念：

如何在國語課中實施「客語沉浸教學」，讓學生除了不排斥此教學方式，更能愛上它？秘密魔法就是設計「有趣、多元、深度、效度」的課程與活動。而在語文課程中，要依循怎麼樣的方式才能使在實施客語沉浸式教學下的語文教學，具有上述四效的教學內容與品質？我所採用的教學策略是透過參加多場次「溫老師備課Party」研習中所推廣的創意語文讀寫教學--「閱讀七大心法」和「寫作五大路徑」。

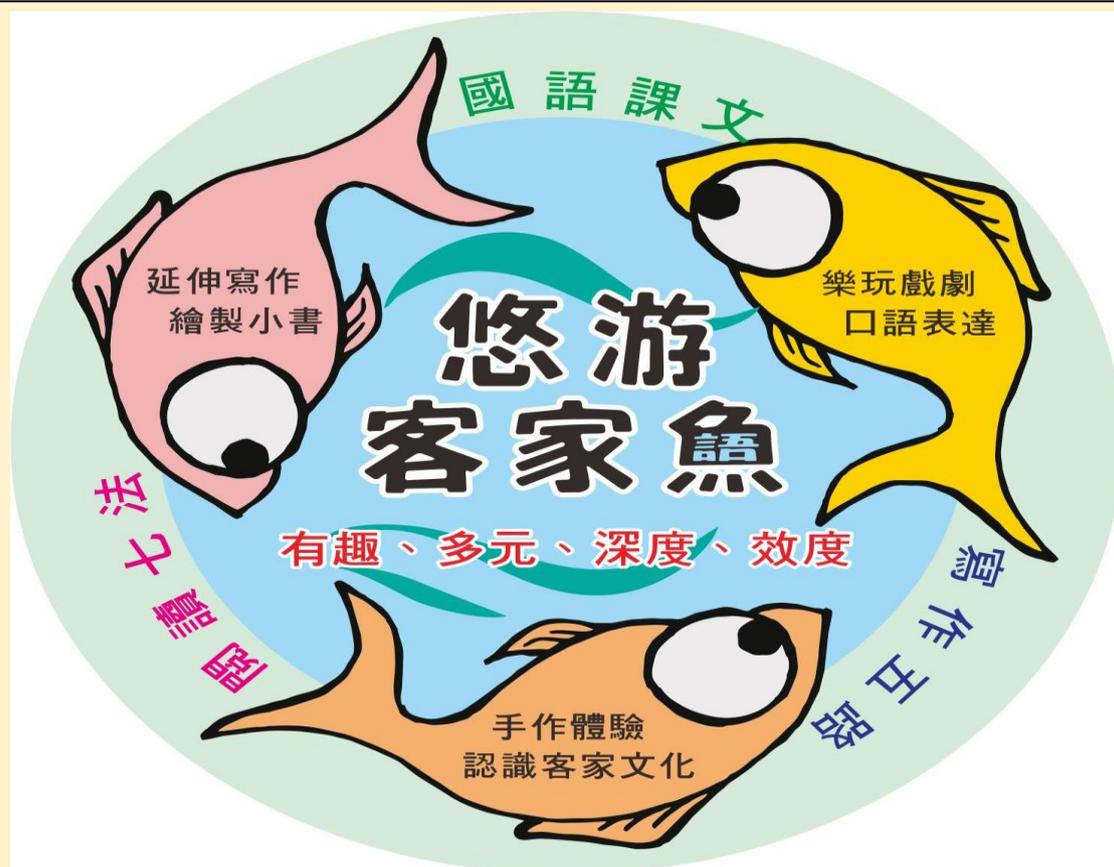
所謂的「閱讀七大心法」(簡稱閱讀七法)，是指帶孩子進入閱讀教學的課文(或其他文本)時，先根據文章的屬性、評估孩子的生活經驗，接著確認好教學目標，然後沿著七種心法(手做、戲劇、資料故事、提問、摘述、影片媒體、各式小白板)讓孩子「有所感」的進入課文，接著以派任務的方式使學生上課有事做，將教學主體真正聚焦在學生身上。

而「寫作五大路徑」(簡稱寫作五路)，它是指突破傳統狹隘命題方式的作文教學，以多樣的方式讓寫作結合藝術與手作，或是肢體展演，讓孩子所閱讀的課文本以創意形式「輸出」的寫作模式，包含以表格呈現、話中有畫、稿紙寫作、小書/剪貼以及口說/肢體表演等。它能让學生在這些策略中，一步一步完成各式文體的寫作，同時讓寫作結合藝文領域的藝術與手作、結合自然領域的認識動植物以及配合食農教育、家政教育等議題，這樣的寫作模式除了讓孩子拋開對寫作文的恐懼，更能讓孩子透過各式活動後的小練筆奠基寫作能力。

閱讀七法		
 <p>第三段課文</p> <p>我專注的看著眼前的棋盤，思考每一步棋該如何下。有時一個沒注意，棋子就會被對方一掃而空；有時用對了招數，就可以壯大自己的地盤。看似簡單的圍棋，其實一點都不簡單，其中的奧妙只有下棋的人才能深深體會。</p>		
用美勞繪圖畫出課文段落	學生以紙偶演出課文內容	上網查詢課文相關資料
		
以表格整理課文重點	以情緒、性格卡分析課文	



國語科實施客語沉浸教學



教學文本：國語課文 教學理念：有趣、多元、深度、效度 教學策略：「閱讀七法」+「寫作五路」

樂玩戲劇、口語表達				延伸寫作、繪製小書				手作體驗、認識客家文化			
從課文延伸創作客語戲劇				從課文延伸作文，創作圖文小書				配合課文進行手作活動			
跨領域：鄉土、表演藝術、健體				跨領域：鄉土、自然、視覺藝術				跨領域：鄉土、自然、健體、視覺藝術			
核心素養： A3 規劃執行與創新應變 B1 符號運用與溝通表達 B3 藝術涵養與美感素養 C2 人際關係與團隊合作				核心素養： B1 符號運用與溝通表達 B2 科技資訊與媒體素養 B3 藝術涵養與美感素養				核心素養： B3 藝術涵養與美感素養 C2 人際關係與團隊合作 C3 多元文化與國際理解			
一、傳統客家市場攤販叫賣	二、休閒活動顧問公司短劇	三、笨鵝阿皮即興短劇	四、「拍賣秋天」非廣告 (客語篇)	一、格言小書	二、樹的階梯小書	三、敬字亭小書	四、蝴蝶小書	一、客家米食創意畫	二、彩繪油紙傘	三、祈福盤花、敲染背包	四、水果同樂會

## 柒、課程設計：

### 一、樂玩戲劇、口語表達

從事客語沉浸教學計畫後一直反思，老師在教完一課國語課文後，要設計何種情境讓孩子願意開口「說客語」？從參加屏大陳仁富教授的「戲劇融入教學」研習後發現，「戲劇」不只是一門表演藝術，它也可以作為一種教學形式，透過有趣及生動學習方法，引起小朋友的學習興趣及學習動機。在演繹的過程中，它更能啟發學生的想像力和創造力，增強學生的自信心及說話技巧能力等。

<b>樂玩戲劇、口語表達</b>			
從課文延伸創作客語戲劇			
跨領域：鄉土、表演藝術、健體			
核心素養：A3 規劃執行與創新應變、B1 符號運用與溝通表達、 B3 藝術涵養與美感素養、C2 人際關係與團隊合作			
<b>一、傳統客家市場攤販叫賣</b>  ◆課文：翰林六上 《遊走在世界的市場》	<b>二、休閒活動顧問公司短劇</b>  ◆課文：翰林四下 《如何安排休閒活動》	<b>三、笨鵝阿皮即興短劇</b>  ◆課文：翰林三下 《笨鵝阿皮》	<b>四、拍賣秋天非廣告(客語篇)</b>  ◆課文：翰林四上 《收藏秋天》
 角色扮演：市場攤商叫賣	 學生進行角色扮演	 分組戲劇演出	 說客語：拍賣秋天 1
 教師指導與講評	 老師說明休閒活動分類	 老師帶學生討論台詞	 說客語：拍賣秋天 2
 傳統市場客語叫賣影片	 學生角色扮演之影片	 學生戲劇演出之影片	 說客語拍賣秋天之影片

## (一)、教學案例：傳統客家市場攤販叫賣

國語版本	翰林六上
課文名稱	遊走在世界的市場裡(記敘文)
課文大意	作者韓良憶女士旅遊世界各地，不以湖光山色、名勝古蹟為旅行重點，而是從觀察當地傳統市場的人、事、物，來發掘各地居民最真實的生活樣貌，也藉由不同國家、不同城市的傳統市場，發掘出各國家、地區不同的民族性與生活風格。
教學發想	現在處於 3C 世代的學生對於自己生活周遭的環境、景物甚至故鄉有多少了解？藉由本課提到作者觀察不同國家不同市場之細微度，希望透過客語短劇的角色扮演、情境揣摩，讓孩子們去體察自己生活場域中的市場型態，甚至去比較傳統市場抑或是現代超市之異同。
活動設計	傳統客家市場攤販叫賣藉由角色扮演市場攤販叫賣的活動，練習用客語說出日常生活會購買的物品(肉類、菜類、客家米食)。
客語重點詞彙、句型	<p>★客語詞彙</p> <p>菜攤：蕪菜、高麗菜、吊菜仔、筍菜。</p> <p>豬肉攤：豬肉、豬腳、灌腸、排骨。</p> <p>雞肉攤：雞肉、雞翼胛、雞腿。</p> <p>客家米食：紅板、艾板、白頭公板、芋板。</p> <p>★客語對話/句型</p> <p>商家：人客來買啲！俚等个青菜蓋姜啲！</p> <p>人客：這個青菜怎麼賣？幾多錢？</p> <p>商家：一把蕪菜 20 个元。</p>
教學流程	<p>1、討論角色扮演的分組與角色。</p> <p>(1)決定分組以及哪些組別要飾演哪些市場攤商？(分為菜攤、豬肉攤、雞肉攤、客家傳統米食)</p> <p>(2)請小朋友利用課餘時間準備簡單的道具(例如頭巾、圍裙等)，另外由老師彩印要販賣物品的圖片做支援。</p> <p>(3)請小朋友自行利用課餘時間排練。</p> <p>2、「傳統客家市場攤販叫賣」角色扮演。</p> <p>(1)請飾演四種攤販的組別，分別上台用客語表演叫賣商品的情形(每組二分鐘)。</p> <p>(2)結束後由老師講評各組的表現。</p>
教學評量	<p>1. 分組演練時組員能參與討論與分配角色。</p> <p>2. 上台演出時能清楚說出該項攤販所販售物品的客語詞彙。</p> <p>3. 台下其他各組能安靜觀賞、給予鼓勵。</p>

教學省思

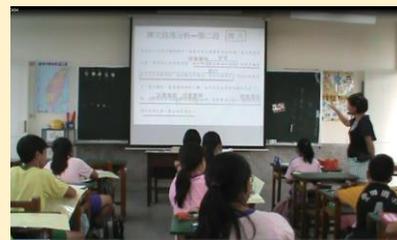
不論是客語沉浸式教學或是客華雙語教學，除了教師在雙語的使用上要能隨時注意學生的反應而做轉換外，課程設計是否能夠達成「趣味、多元、深度、效度」等面向，以引起學生最深層的學習動機，才是影響客語沉浸式教學或是客華雙語教學能否持續長久推展的主要因素。



學生用客語扮演攤商叫賣



老師指導與講解客家語詞



老師講解課文中的摹寫技巧



學生用小白板先寫草稿

## (二)、教學案例：休閒活動顧問公司短劇

國語版本	翰林四下
課文名稱	如何安排休閒活動（議論文）
課文大意	休閒活動可以依照個人的個性、興趣做選擇，並考量天候、時間做安排。適當的安排休閒活動能調劑緊張情緒，使生活充滿樂趣。
教學發想	本課除了指導學生分析「如何型」議論文的結構外，還設計延伸的內容，使學生了解休閒活動的分類以及從事休閒活動時的注意事項。同時從「性格」和「情緒」方面與學生進行討論，進而透過說客語的角色扮演方式來引導學生思考現實情境中如何選擇適合自己的休閒活動，同時創造生活情境鼓勵學生多說客語。
活動設計	角色扮演—休閒活動顧問公司 請三位小朋友扮演公司顧問，另外選三位小朋友，設定三種想諮詢自己適合從事哪種休閒活動的人物，進行角色扮演及對話互動。
客語重點詞彙、句型	<p>★客語詞彙</p> <p>小學生：騎腳踏車、跳舞、看書、打球仔。 大學生：旅行、唱歌仔、打籃球、泗水。 老年人：行棋子、行路、做運動。</p> <p>★客語對話/句型</p> <p>小學生：請問顧問，佢適合做嘛个休閒活動？ 顧問1：你有閒个時節做得打球仔。 大學生：請問顧問，佢適合做嘛个休閒活動？ 顧問2：你可以邀同學去泗水仔。 老年人：請問顧問，佢適合做嘛个休閒活動？ 顧問3：你可以去公園找人行棋子。</p>
教學流程	<p>流程1：分組討論與選定三位小朋友扮演休閒活動公司的顧問。</p> <p>流程2：討論與選定三位小朋友分別扮演三位想諮詢自己適合從事哪種休閒活動的人物(喪偶的老年人、大學生、小學生)。</p> <p>流程3：老師講解戲劇情節大綱之後，由出場演出的小朋友自行發揮。 (1)老師在旁邊提醒與引導 (2)結束後由老師講評各組的表現。</p>
教學評量	<p>1. 分組演練時組員能參與討論與分配角色。</p> <p>2. 上台演出時能清楚說出該項休閒活動的客語詞彙。</p> <p>3. 台下其他各組能安靜觀賞、給予鼓勵。</p>
教學省思	本課的文體是議論文，學生對於此類的文體不甚感興趣，因此在設計補充與延伸的內容時，結合健體領域以及時下最夯的情緒教育，讓學生透過「性格」卡和「情緒」卡來思考現實生活中，那些年齡層？那些狀態下的情緒？適合從事哪方面的休閒活動？當然透過角色扮演的短劇形式也是非常受到小朋友喜愛的，在歡樂的演戲、觀戲後再回到自己本身去思考自己適合從事的休閒活動。



老師說明休閒活動的分類



學生進行角色扮演



老師說明休閒活動的種類



影片之 QR Cord



影片之 QR Cord



老師分析休閒活動的注意事項

### (三)、教學案例：笨鵝阿皮即興短劇

國語版本	翰林三下
課文名稱	笨鵝阿皮（記敘文）
課文大意	笨鵝阿皮撿到一本書，以為只要帶著書，就能讓自己變聰明，小動物們信以為真，而他幫忙解決問題，結果卻越幫越忙。
教學發想	本課是改編自知名的美國繪本 <u>傻鵝皮杜妮</u> 一書，其中故事最精采的部分便是：小動物發現路邊有盒子，問阿皮裡面裝的是什麼？阿皮看不懂，隨便說裡面是糖果，結果大家都被爆炸的火藥灼傷了。故事衝突的最高潮如果可以讓孩子以戲劇的方式呈現，想必學生對於故事內容更有體會。另外也嘗試帶著孩子將文體(記敘文)改編成劇本(應用文)，融入簡單的客語日常對話，使客語沉浸教學更能落實應用於語文教學中。
活動設計	自編客語版劇本與分組進行即興客語戲劇演出
客語重點詞彙、句型	<p>★客語詞彙 豬仔、鵝仔、老馬仔、雞仔、糖果。</p> <p>★客語對話/句型 豬仔：這係嘛个東西？ 老馬仔、雞仔：佢等乜不知。 豬仔：毋好亂動，佢等去請阿皮過來看？ 阿皮：這個係好食个糖果。 全部動物：佢等愛食。</p>
教學流程	<p>流程 1：各組討論與分配劇中角色。</p> <p>流程 2：請學生利用下課時間製作簡單的角色頭套與道具盒子。</p> <p>流程 3：老師帶著學生將記敘文改編成劇本。</p> <p>①先複習劇本的要素(場景、角色對話、情緒表情及動作)</p> <p>②討論出場角色的先後順序與該名角色的台詞，練習用客語表達每名角色的台詞。</p> <p>③老師將每句台詞版書於黑板上，讓學生可以不用背台詞(減輕戲劇演出的壓力)。</p> <p>流程 4：學生分組排練台詞與動作。</p> <p>流程 5：各組輪流演出，老師於每組演出後立即針對該組的優缺點予以點評，讓下一組可以更快進入角色扮演的情境中。</p>
教學評量	<p>1. 分組演練時組員能參與討論與分配角色。</p> <p>2. 上台演出時能清楚說出該項休閒活動的客語詞彙。</p> <p>3. 台下其他各組能安靜觀賞、給予鼓勵。</p>

教學省思

1. 這次將記敘文帶孩子改編為「笨鵝阿皮戲劇版」，整個的活動在一節 40 分鐘的課堂中能流暢且時間控制剛好，我認為最主要的原因是選擇要改編的課文段落不能貪多，只挑文本中最精彩的衝突處來讓學生練習即可。
2. 將精采的段落改編完後立即讓學生分組排練，同時不將黑板上大家共同討論出來的台詞擦掉，這樣的效果是讓學生能有台詞的依據可供及時練習，而且減輕學生背台詞的壓力，如此才能盡情的樂玩戲劇甚至瘋狂地投入其中。
3. 分組練習時，有些非客籍的孩子(新住民同學)對於客語的台詞不甚熟練，可是卻發現同組的小朋友竟然很有耐心的一次又一次的指導該名同學練習，這樣溫馨的教室風景實在令人感動。



老師帶學生討論客語台詞



分組客語戲劇演出



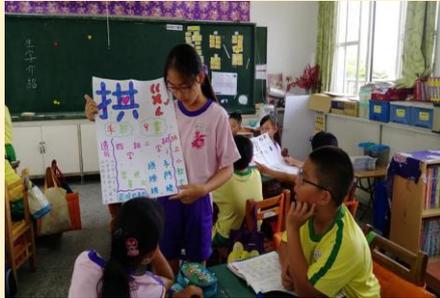
學生戲劇體驗的心得 1



學生戲劇體驗的心得 2

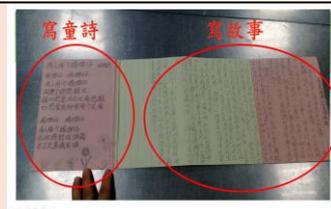
#### (四)、其他口語表達訓練

口語表達是建立人際關係的第一步，更是建立自信心的重要基礎。所以除了設計「戲劇融入教學」課程外，采玉也會利用國語課裡的各式小活動來訓練學生的口語表達能力，例如用客語介紹生字、客語版「你說我猜」、「打擊錯字」、錄製說故事影片及小廚師影片上傳臉書等。

		
<p>學生在課堂上分組介紹生字</p>	<p>客語版「你說我猜」</p>	<p>說故事影片上傳臉書</p>
		
<p>學生錄製生字影片上傳臉書</p>	<p>「你說我猜」影片 QR Cord</p>	<p>客語介紹彩繪油紙傘上傳臉書</p>
		
<p>用客語介紹生字</p>	<p>客語版「打擊錯字」</p>	<p>錄製介紹自製小書影片</p>
		
<p>用客語介紹生字影片 QR Cord</p>	<p>「打擊錯字」影片 QR Cord</p>	<p>錄製小廚師體驗影片</p>

## 二、延伸寫作、繪製小書

「讀寫合一」應該是國語文教學最理想的狀態與終極目標。但是學生往往視寫作為畏途，而老師也常有不知如何教寫作的難言之隱。其實國語課文就是學習寫作的絕佳材料。教師先透過多樣化的閱讀策略帶孩子進入課文，然後讓寫作結合藝術與手作，以有別於傳統窠臼式作文簿的方式產出，帶孩子熬過吃苦藥(寫作文)的過程而展現現代文學的多元風貌。

<b>延伸寫作、繪製小書</b>			
從課文延伸作文，創作圖文小書			
跨領域：鄉土、自然、視覺藝術			
核心素養：B1 符號運用與溝通表達、B2 科技資訊與媒體素養、B3 藝術涵養與美感素養			
<b>一、格言小書</b> ◆課文：康軒六下 《朱子治家格言選》	<b>二、樹的階梯小書</b> ◆課文：翰林六下 《樹的語言》	<b>三、敬字亭小書</b> ◆課文：南一四上 《敬字紙與惜字亭》	<b>四、蝴蝶小書</b> ◆課文：南一四下 《蝶之生》
			
<b>格言小書</b>	<b>樹的階梯小書</b>	<b>敬字亭小書</b>	<b>蝴蝶小書</b>
			
<b>客家諺語融入小書寫作</b>	<b>繪製樹的階梯小書</b>	<b>美術老師協同指導小書</b>	<b>揚蝶仔的童詩和故事</b>
			
<b>介紹格言小書之影片</b>	<b>介紹階梯小書之影片</b>	<b>小短文「敬字亭的心聲」</b>	<b>介紹蝴蝶小書之影片</b>

## (一)、教學活動：格言小書

國語版本	康軒六下
課文名稱	朱子治家格言選(古文)
課文大意	本課課文選了朱柏廬的朱子治家格言五則家訓，文體是文言文，內容以日常生活為主，針對食衣住行、應對進退等生活細節，其中包含惜福愛物、未雨綢繆、飲食簡單、受恩莫忘、有同理心等家訓。
教學發想	藉由輕鬆的語文遊戲讓學生了解文中難詞的意義；藉由老師所設計的學習單或教學活動，自然而然的了解文言文與語譯之間的轉換，同時了解文言文的含意，並藉由漫畫(插畫)每一則家訓來表達出自己對於文言文家訓的認知和體會。另外由客家諺語中找出相對應的諺語，讓學生認識、念讀、書寫這些老古人言，增加對客家語言文化的認同。從華語的格言(座右銘)延伸到客語的諺語(老古人言)或歇後語(師傅話)，希望讓學生更進一步解客家語文精簡又富智慧之美。
客語重點詞彙、句型	<p>★客語諺語</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 食人一口，還人一斗。</li> <li>2. 食水要念水源頭。</li> <li>3. 省食有伸，省著有新。</li> <li>4. 屋要朝朝掃，田要日日到。</li> </ol>
活動設計	製作格言小書 利用視覺藝術課程的協同教學，製作屬於自己的「格言小書」，藉由「格言小書」中格言的挑選與書寫美編，完成一本專屬於自己的座右銘小書。
教學流程	<p>流程 1：學生上網蒐集自己喜歡的座右銘以及格言佳句；教師也蒐集整理網路上的格言或座右銘，包含客家相關的諺語，同時製作成上課用的簡報(ppt)。</p> <p>流程 2：語文課時由老師介紹客家相關的諺語簡報(ppt)，並請學生發表與討論自己所蒐集到哪些座右銘以及格言佳句，並說明將挑選哪幾句座右銘以及格言佳句書寫於自己的「格言小書」上？</p> <p>流程 3：於視覺藝術課中實際製作格言小書。</p>
教學評量	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 學生能蒐集與紀錄網路上的格言佳句。</li> <li>2. 學生能上台發表所蒐集到的格言佳句。</li> <li>3. 學生能完成格言小書的製作。</li> </ol>
教學省思	1. 這次的教學活動設計是以重組剪貼實作、克漏字漫畫單的習寫和格言小書的製作等為主要的教學方式。設計多種實作學習單以及製作小書的活動，主要是因為考量這課是以古文所呈現的內容，除了想以多種的教學活動引起學生

的學習動機外，也想藉由思考「性格」與朱子的五則格言之間有什麼關係，來讓治家格言與學生的個人行事作為產生關聯性，讓古文走入生活、親近個人，而不只是冰冷、教條的語言。

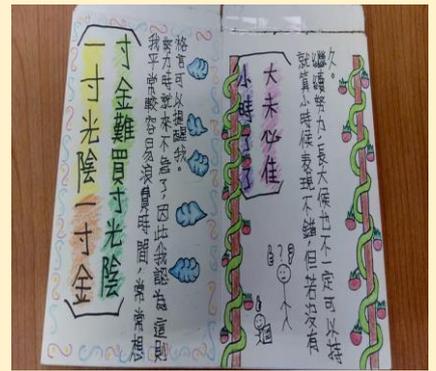
2. 因為活動設計以討論、實作為主，穿插一些字詞的賓果遊戲，因此學生上課的專注力良好，較不會有「教室的客人」產生。不過因為實作活動需要較多的時間完成，因此如果學生在課堂尚未完成的部分，就變成當天的回家作業。在課堂上進度慢的人就會產生比較多的功課。這是因為每個人的工作能力與效率不同，無法預估或要求一致性。
3. 考量小書的製作需較多的時間，因此和美術老師協調教學時間與協同教學，請美術老師協助指導小書的摺法與插圖美編，因為有跨領域的專業指導，小朋友的小書作品在形式上都頗有創意。不過內容方面限於引導的時間不夠，以及以往學生缺乏這種模式的寫作訓練，所以書寫的內容還有進步的空間。



上課補充的客家諺語 ppt1

格言小書作品大集合

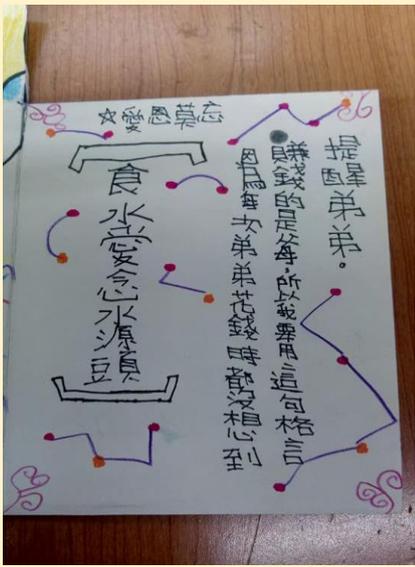
格言小書內頁 1(華語)



上課補充的客家諺語 ppt2

獨一無二的格言小書作品

格言小書內頁 2(華語)



格言小書內頁 3(客語)



格言小書內頁 4(客語)



上課指導習寫學習單

## (二)、教學活動：樹的階梯小書

國語版本	翰林六下
課文名稱	樹的語言
課文大意	本課是一篇記敘文，描寫樹有它獨特的語言，會向我們傳遞季節流轉的訊息，也會向我們傾訴它的心情和故事。
教學發想	雖然樹看起來沉默不語，其實有豐富的詞彙。它會以花開花謝提醒我們四季流轉的訊息。教師帶領孩子從觀察樹相的感官描寫到化身為樹來自我介紹，希望藉由課程設計讓孩子用心靈跟樹交朋友，進而更能了解大自然的奧妙。
活動設計	先透過解析文章中的「五感」描寫，然後讓學生化身為樹的代言人進行「○○樹的自我介紹」與製作「樹的階梯小書」。
客語重點詞彙、句型	<p>★客語諺語</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 有樹正有花，有國正有家。</li> <li>2. 人怕無志，樹怕無皮。</li> <li>3. 食果子拜樹頭，食水愛知水源頭。</li> </ol> <p>★客語句型</p> <p>小朋友：佢等來去樹仔底下奈。</p> <p>大樹：小朋友，佢同你等遮日頭。</p>
教學流程	<p>流程 1. 設計「打擊錯字」與「語詞賓果」遊戲，讓學生了解生字與語詞的意義及用法。</p> <p>流程 2. 藉由習寫「預習單」、「課文分析」學習單，了解課文內容及修辭技巧。</p> <p>流程 3. 藉由製作○○樹的「階梯書」，了解○○樹的基本資料，然後創作「○○樹的自我介紹」短文。</p> <p>流程 4. 運用角色扮演活動—「人與樹的互動」活動，讓學生練習用客語說出日常生活用語。</p>
教學評量	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 學生能念出有關樹的客家諺語。</li> <li>2. 分組演練時組員能參與討論與分配角色。</li> <li>3. 上台演出時能清楚說出客語詞彙。</li> <li>3. 台下其他各組能安靜觀賞、給予鼓勵。</li> <li>3. 學生能完成樹的階梯小書的製作。</li> </ol>

教學省思

1. 這次「人與樹的互動」戲劇活動，雖然參與的小朋友人數有變多，不過孩子排練的時間不足，因此未能流暢的呈現客語日常對話的部分，下次進行類似的肢體表演前，可以考慮要求學生先將簡單的腳本和台詞寫出來，這樣的戲劇活動比較不會流於默劇演出。在肢體的展演上盡量鼓勵小朋友出場表現，不過對於內向害羞的小朋友不必過於要求。
2. 樹的階梯小書全部小朋友都能完成並繳交，不過小書內容還有進步的空間。階梯小書的繪製要注意樹的四季變化，於四個不同頁面呈現春、夏、秋、冬的「樹景」，有些小朋友未注意此細節，可以考慮下次要進行類似課程時，再延伸一節上課的時間，有了老師的指導與督促，相信會有更佳成果。



「人與樹的互動」戲劇活動



課堂上製作小書 1



課堂上製作小書 2



小書作品 1



小書作品 2



小書作品 3

## 大花紫薇的自我介紹：

大家好我是大花紫薇，我有一個很特別的綽號，就是「爆炸樹」，我的莖可達15公尺。樹皮茶褐色，平滑。我在夏季(6~8月)會長出新紫色的花，花瓣6枚，大形，邊緣波浪皺曲。果實：蒴果，近球形，成熟時會6縱裂，呈黑褐色。果期：10~11月(秋季)。種子：12枚具翅木質化，扁平。傳播：風力。葉形：橢圓形，光滑。我的原產地是熱帶亞洲-澳洲。分佈：台灣廣被庭園栽培或作行道樹用。習性：全日照或半日照均宜。可作藥用。

作者：鍾鼎業

學生文字作品 1

大家好~我是由「臺灣」生出來的藥樹，簡稱「臺藥樹」，我的原產地在東亞、中國 and ... 日本啦!而我也有很多綽號，如：苦棟、舅、狗仔雞、油、木藥仔、四色樹，還有燈籠樹，很特別吧!我的莖可長達約10-25 m，樹皮呈褐色。種子圓圓的，很像「疔」，我可以做成園景樹、行道樹，花也可以入藥治療眼睛紅腫。蒴果乾枯時期來數量驚人的椿象，像我這款優良品種的樹，何處找呢?請以後在路上看到我時，別忘了我的芳名，也請跟我 say 'Hello'，我的自我介紹到此結束，謝謝大家!

THANK YOU!

學生文字作品 2

### (三)、教學活動：敬字亭小書

國語版本	南一四上
課文名稱	敬字紙與惜字亭(說明文)
課文大意	先人認為紙和文字是文明象徵，而有了「惜字亭」。但現在印刷術發達，收字紙習俗式微，惜字亭也失去作用。
教學發想	筆者所處的屏東六堆地區有許多敬字亭，而且每年學校都會配合走讀庄頭課程帶學生踏查新北勢庄(內埔豐田)的「敬聖亭」以及延平郡王廟裡的「文筆亭」，學生對這些場域很熟悉，但是對於敬惜字紙的客家文化卻很陌生。因此想透過帶孩子們繪製「敬字亭小書」以及錄製介紹「敬字亭」的影片，來增加對客家文化的認識。
活動設計	指導學生製作「敬字亭小書」以及請家長利用假日帶孩子踏查六堆地區的敬字亭，然後拍攝介紹影片上傳班級臉書和大家分享。
客語重點詞彙、句型	<p>★客語諺語</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 一字值千金，千金難買聖賢金。</li> <li>2. 補漏趕天晴，讀書趕少年。</li> <li>3. 子弟不讀書，好比無目珠。</li> </ol> <p>★客語句型(影片中介紹敬字亭的開場白與結語)</p> <p>小朋友(開場白)：大家好！佢係阿沐仔，今晡日愛同大家紹介竹田鄉糶糶村个敬字亭。</p> <p>小朋友(結語)：今晡日佢个紹介就到這結束，多謝大家，正來奈！</p>
教學流程	<p>流程 1. 指導學生利用一人一平板查詢有關敬字亭的資料。例如敬字亭的故事、敬惜字紙的傳說、敬字亭所祀奉的神祇、六堆地區敬字亭的所在鄉鎮……。</p> <p>流程 2. 商請本校美術專任鍾秋斌老師利用視覺藝術課指導小書封面的著色、內頁的設計與排版。</p> <p>流程 3. 發給家長「一起到惜字亭尋寶吧」的踏查說明書，請家長利用假日帶孩子們做敬字亭踏查的活動，同時協助拍攝孩子介紹敬字亭的影片，當然以班級獎勵卡的加倍鼓勵能用客語做解說的小朋友。</p> <p>流程 4. 指導學生小練筆，寫一篇「敬字亭的心聲」的短文，然後騰進手做小書中，完成圖文並茂的作品。</p>
教學評量	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 學生能念出有關讀書的客家諺語。</li> <li>2. 學生能查詢有關敬字亭的資料。</li> <li>3. 學生能完成介紹敬字亭的影片拍攝。</li> </ol>

	<p>4. 學生能完成敬字亭小書的製作。</p>
<p>教學省思</p>	<p>1. 要能推動請家長額外協助的教學延伸活動，除了平時就要讓家長了解老師的用心教學與模式外，筆者還習慣在進行這些「大活動」前先發給家長們活動說明書，家長在清楚知道老師課程設計的教學目標後，全班家長都能支持與配合，全班小朋友最後都有繳交介紹敬字亭的影片。</p> <p>2. 利用「敬字亭小書」紀錄有關客家「敬惜字紙」文化的點滴，配合實際踏查自己家鄉內的敬字亭，為學生埋下愛鄉愛土的小種子。</p> <p>3. 對於錄製影片上傳班級臉書的方式，筆者認為對於訓練學生的口語表達能力真的非常有幫助，而且學生也熱衷於請家長指導如何拍攝影片(學當網紅)，透過這樣的班級經營模式，親子間的互動也增加許多，可謂「一魚多吃」呀!</p>



敬字亭小書集合囉!



學生利用平板查詢敬字亭資料



美術鍾秋斌老師協同教學



學生仔細的彩繪封面



完成圖文並茂的小書



小書內頁：惜字亭的別名



小書內頁：敬惜字紙的傳說



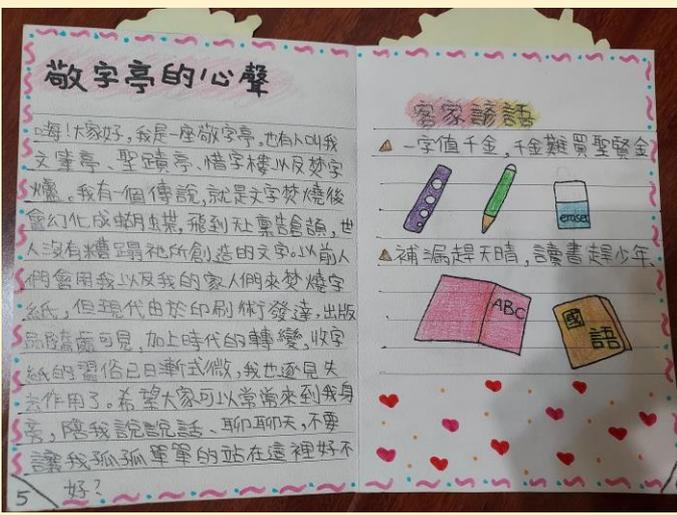
學生錄製介紹敬字亭影片



學生介紹敬字亭的影片

## 敬字亭的心聲

嗨!大家好,我是一座敬字亭,也有人叫我文筆亭、聖蹟亭、惜字樓以及焚字爐。我有一個傳說,就是文字焚燒後會幻化成蝴蝶,飛到天上稟告倉頡,世人沒有糟蹋他所創造的文字。以前人們會用我以及我的家人們來焚燒字紙,但現代由於印刷術發達,出版品隨處可見,加上時代的轉變,收字紙的習俗已日漸式微,我也逐漸失去作用了。希望大家可以常常來到我身旁,陪我說說話、聊聊天,不要讓我孤孤單單的站在這裡好不好?



小短文：敬字亭的心聲（籃歆詠小朋友作）

(四)、教學活動：蝴蝶小書

國語版本	南一四下
課文名稱	蝶之生(記敘文)
課文大意	清晨作者前往野林，等待蝴蝶破蛹而出。作者觀察到蝴蝶努力撐開蛹的裂縫爬出，最後飛出林外的整個過程。作者對飛離的黃裳鳳蝶獻上祝福。
教學發想	《蝶之生》是一篇自然文學屬性的課文，它是研究植物與蝴蝶的達人—杜虹老師(本名謝桂禎)的作品。文章中生動的描寫了黃裳鳳蝶破蛹而出的經過，同時也以輕盈溫柔的筆觸寫出對小黃裳鳳蝶的祝福。因此在設計這篇教學活動時便有跨領域整合的想法(搭配四年級自然領域之蝴蝶的完全變態過程)。
活動設計	首先以「五卡板」進入課文，體會作者情緒；接著用影片和「蝴蝶、蝴蝶知多少？」學習單，讓學生蒐集有關蝴蝶的資料；然後搭配手做小書及創意寫作，完成一本自然知識與藝術美勞兼具的「蝴蝶小書」。另外請薪傳師陪伴員—曾秋梅老師入班協助指導學生創作客語童詩—揚蝶仔。
客語重點詞彙、句型	<p>★客語童詩(揚葉仔)</p> <p>揚葉揚葉揚葉仔          飛高飛高飛高高          船來等 轎來扛          無花無花無花鞋          毋上毋上毋上轎          無白扇 遮日頭          阿姐毋使愁          嫁到西門的大門樓</p>
教學流程	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 用「五卡板」進入課文，體會作者情緒。</li> <li>2. 影片補充有關蝴蝶的知識：一邊觀看老師播放的補充影片，一邊用小白板做記錄，加深對黃裳鳳蝶生態環境、生活習性的認識。</li> <li>3. 本次以「蝴蝶、蝴蝶知多少？」學習單延伸自然領域學習。符合新課綱—科技資訊與媒體素養的能力培養外，更能跨自然領域進行深度的學習，同時也為稍後的創意寫作找到述說的理論基礎。</li> <li>4. 手做蝴蝶小書：將跨領域的學習內容統整在手工書--「蝴蝶小書」裡。             <ol style="list-style-type: none"> <li>①小書封面：請小朋友在M型小書封面畫出黃裳鳳蝶(也有人畫自己心目中的蝴蝶)。</li> <li>②第一層內頁：請小朋友根據學習單(「蝴蝶、蝴蝶知多少?」)以及影片資料，畫、寫出蝴蝶四個完全變態的過程(卵、毛毛蟲、蛹及蝴蝶)。</li> <li>③第二層內頁：打開的最底層內頁，請小朋友將所寫好的「黃裳鳳蝶歷險記」之創作內容騰上去。</li> <li>④小書封底：讓小朋友自由創作。有些小孩畫出蝴蝶的生長環境、有些孩子畫出保護蝴蝶的標語、有些孩子則畫出整個蝴蝶的生態體系和環境。</li> </ol> </li> <li>5. 延伸創意寫作：指導學生創作「黃裳鳳蝶歷險記」。</li> <li>6. 創作客語童詩：由薪傳師陪伴員入班指導學生創作客語童詩。</li> </ol>

<p>教學評量</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 學生能念出有關蝴蝶的童詩。</li> <li>2. 學生能查詢有關蝴蝶的資料。</li> <li>3. 學生能完成蝴蝶小書的製作。</li> <li>4. 學生能創作蝴蝶的客語童詩。</li> </ol>
<p>教學省思</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 使用「五卡板」中的情緒語詞來切入理解課文，學生對於閱讀自然文學的文本更能進入作者所描述的情景，同時搭配相關的補充影片，對於杜虹老師在文中所提到的黃裳鳳蝶更了解其生態變化，有助於後來小書知識性內容的書寫。</li> <li>2. 藉由薪傳師的專業來指導班上的小朋友練習創作童詩，甚至是挑戰客語童詩，沒想到小朋友的反應非常好，表現也不俗，在2節課的時間內就有不錯的內容輸出，讓為師的我非常驚艷，之後孩子將自己創作的童詩謄進蝴蝶小書裡，讓小書的文學性大大提升，完全達到讀寫畫三合一的境界。</li> </ol>



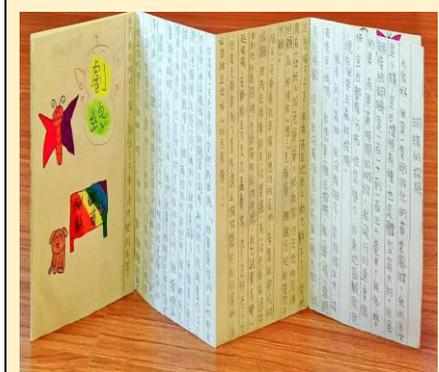
蝴蝶小書大集合



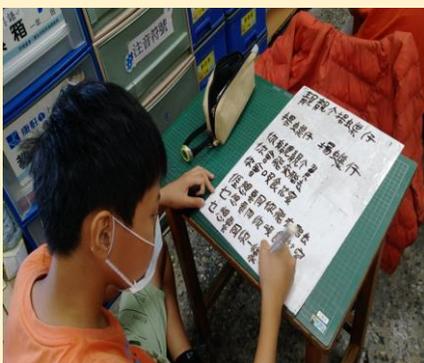
把客語童謠抄進背面



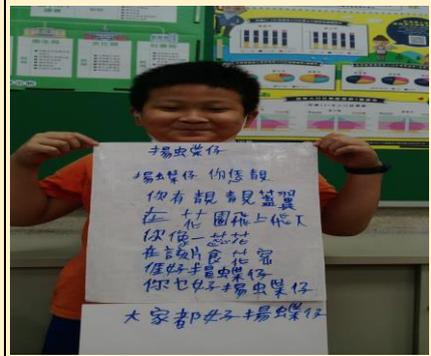
跨領域整合自然科蝴蝶的知識



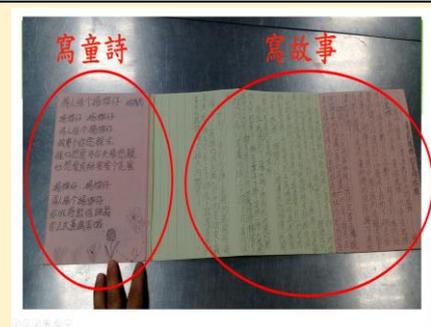
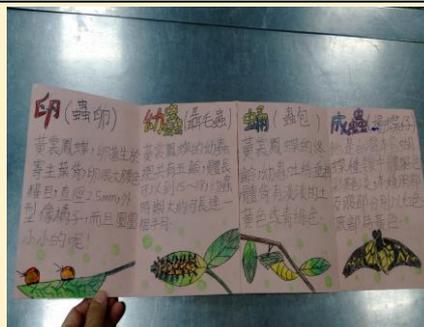
小書內頁：蝴蝶歷險記作文

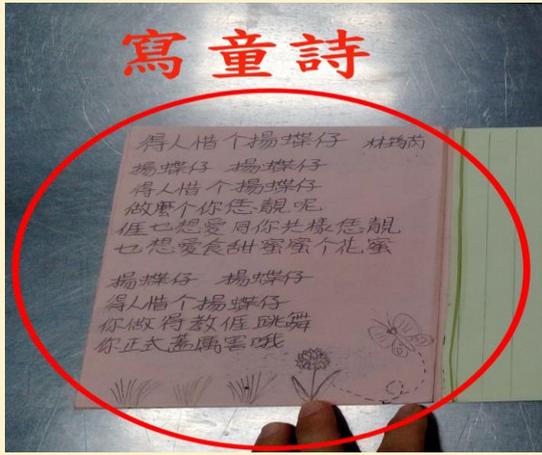


先在小白板上寫下童詩草稿



每個人都完成客語童詩





客語童詩：得人惜个揚蝶仔

得人惜个揚蝶仔  
揚蝶仔 揚蝶仔  
得人惜个揚蝶仔  
做麼个你恁靚呢  
我也想愛同你共樣恁靚  
也想愛食甜蜜蜜的个花蜜  
揚蝶仔 揚蝶仔  
得人惜个揚蝶仔  
你做得教我跳舞  
你正式蓋厲害哦  
(林筠芮小朋友作)

### 三、手作體驗、認識客家文化

國語科的教學要如何讓學生覺得「好好玩」？要如何讓學生覺得國語課文是貼近生活的？要如何讓學生從課文去深入客家文化？透過手作的各項體驗可以引起學生的學習動機、提升學習意願，也能從活動中增強孩子的族群文化認同。

手作體驗、認識客家文化			
配合課文進行手作活動			
跨領域：鄉土、自然、健體、視覺藝術			
核心素養：B3 藝術涵養與美感素養、C2 人際關係與團隊合作、C3 多元文化與國際理解			
<b>一、客家米食創意畫</b> ◇課文：南一三下 《午餐作畫》	<b>二、彩繪油紙傘</b> ◇課文：南一四下 《清香油紙傘》	<b>三、盤花、敲染背包</b> ◇課文：南一四下 《氣味之旅》	<b>四、水果同樂會</b> ◇課文：南一四上 《水果們的晚會》
			
分組用客家版作畫	紙傘達人示範糊傘面	YA! 美麗盤花完成	指導學生切水果
			
客家版做的創意臉譜	美術老師指導畫紙傘	努力敲染樹葉	可愛的水果畫作品
			
客語介紹米食作畫影片	油紙傘上的客家諺語	實用的敲染背包	客語介紹水果畫作

各項教學活動：

教學活動	客家米食創意畫	教學活動	彩繪油紙傘
國語版本	南一三下	國語版本	南一四下
課文名稱	午餐作畫(記敘文)	課文名稱	清香油紙傘(記敘文)
課文大意	透過創意，製作食物畫，讓食物也能別具美好滋味	課文大意	以老師傅臨窗作傘的專注認真，來凸顯油紙傘精緻的品質，及老師傅對傘長年不變的愛情。
教學發想	課文中用食物作畫，筆者也讓小朋友體驗用學校的營養午餐作畫，而且延伸用客家米食(各種粿類)來做創意畫，讓學生透過好吃好玩的活動認識客家米食。	教學發想	邀請製作油紙傘的達人師傅到校，實際將製作油紙傘的過程示範給孩子觀看，同時配合藝術課程繪製有客家諺語的小紙傘。
客語重點詞彙、句型	★客語詞彙 面帕粿、紅粿、甜芋粿、白頭公粿、艾粿 ★客語句型 師：請問你等係用嘛个粿做目珠(鼻公、頭拿毛)？ 生：佢等係用紅粿做佢个目珠。	客語重點詞彙、句型	★客語詞彙 油紙遮仔、多子多孫、圓滿、擎遮仔 ★客語句型 師：請問油紙遮仔有嘛个意義？ 生：油紙遮仔代表多子多孫同圓滿。
教學流程	1. 仿照課文內容利用學校的營養午餐練習「午餐作畫」。 2. 學生習寫「午餐作畫學習單」，練習小短文。 3. 學生觀賞「面帕粿」製作影片，老師說明客家米食種類。 4. 學生用各式客家粿來做創意食物畫。	教學流程	1. 聘請六堆文化園區製作油紙傘的師傅到校，講解製傘材料與過程，同時示範製傘方法。 2. 薪傳師陪伴員入班介紹有關油製傘的文化典故與相關客家諺語。 3. 請美術老師協同教學指導學生彩繪油紙傘。
教學評量	1. 學生能完成「午餐作畫學習單」。 2. 學生能安靜觀賞「面帕粿」製作影片。 3. 學生能用各式客家粿來做創意食物畫。 4. 學生能用客語唸出與客家米食相關的詞彙。 5. 學生能用客語介紹自己的客家米食創意畫。	教學評量	1. 學生能用客語念出有關油紙遮仔的詞彙。 2. 學生能回答老師的客語問句。 3. 學生能完成小油紙遮仔的彩繪。 4. 學生能用客語介紹自己的油紙遮仔彩繪作品。

<p>教學省思</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 學生透過實作與品嚐客家米食的各式版類，除了發揮創意了解食物也可以是一項藝術，更能<b>激起孩子了解客家文化的學習動機</b>。</li> <li>2. 下次可以考慮安排戶外教學參觀屏東內埔手工製作「面帕版」的老店。</li> </ol>	<p>教學省思</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 能夠親眼看到傳統工藝—油紙傘的製作過程，師生都覺得很難得，學生也了解原來手工製傘需要紮實的功夫。</li> <li>2. 現今的油紙傘已從實用性質的物品轉變為藝術品，引導學生思考傳統工藝轉型的可能性。</li> </ol>
			
<p>學生的食物畫作品</p>	<p>老師講解客家版種類</p>	<p>講解油紙傘的製作過程</p>	<p>師傅示範糊傘面</p>
			
<p>各式的客家版</p>	<p>體驗客家版作畫</p>	<p>薪傳師介紹油紙傘</p>	<p>典雅的油紙傘作品</p>

教學活動	盤花、敲染背包	教學活動	水果同樂會
國語版本	南一四下	國語版本	南一四上
課文名稱	氣味之旅(記敘文)	課文名稱	水果們的晚會(童詩)
課文大意	作者以秋季愛河畔的植物為主題，讓學生學習嗅覺與視覺對相同事物的不同體驗。	課文大意	以擬人法將水果呈現於晚會中，更針對水果外形及特質，賦予演出角色。
教學發想	利用植物花卉來延伸介紹六堆地區特有的「祈福盤花」、「客家五花」以及實作體驗「植物敲染」	教學發想	利用水果同樂會讓學生創作水果拼貼畫，了解水果的客語說法。
客語重點詞彙、句型	★客語詞彙 含笑花、樹蘭、夜合、桂花、新丁花 ★客語句型 師：請問你最喜歡嘛个花？ 生：僇最喜歡新丁花。	客語重點詞彙、句型	★客語詞彙 棗子、蘋果、柑仔、葡萄、黃梨 ★客語句型 師：請問你最喜歡嘛个水果？ 生：僇最喜歡葡萄。
教學流程	1. 薪傳師陪伴員介紹六堆地區的「盤花文化」以及植物花卉的文化意涵。 2. 讓學生實際體驗疊「盤花」。 3. 植物達人指導學生體驗敲染，之後將敲染圖案縫在背包上，成為獨一無二的文青商品。	教學流程	1. 薪傳師陪伴員入班講解水果的種類、生長特性和教念客語說法。 2. 學生練習清洗水果與削皮。 3. 創作水果拼貼畫。 4. 練習用客語發表自己的作品。
教學評量	1. 學生能用客語念出客家五花。 2. 學生能回答老師的客語問句。 3. 學生能獨立完成客家盤花。 4. 學生能完成敲染圖案。	教學評量	1. 學生能用客語念出常見水果。 2. 學生能回答老師的客語問句。 3. 學生能自己獨立完成水果的清洗與削皮。 4. 學生能完成水果拼貼畫。
教學省思	1. 透過薪傳師介紹盤花文化，學生對於伯公廟供桌上的盤花有進一步的了解。 2. 下次可以考慮請學生先在住家附近蒐集盤花的花材，讓學生自己去主動認識花卉植物。 3. 植物敲染要先了解植物的特性，才能選取最適合材料完成敲	教學省思	1. 在生活中常見的水果，有些課籍孩子卻不知道客語怎麼說？有些孩子則是不知如何削切水果，生活能力方面值得慢慢訓練。 2. 下次在課程中可以考慮增加客語戲劇，讓學生練習用客語演出水果的小故事。

染圖案。



薪傳師講解客家五花



實際體驗疊盤花



薪傳師講解常見水果



練習切水果



植物達人敲染示範



薪傳師講解客家九香



細妹仔介紹水果畫作



可愛的水果拼貼畫

## 捌、回饋：

客家諺語云：「有力黃金土，沒力荒草埔」，因為耕耘，所以收穫。走在復振客語的路上，雖然無法一下子就看見豐碩的成果，但是感謝一路上鼓勵、支持與肯定采玉進行「客語沉浸教學」的長官、同事與家長。讓我可以邊做邊學，邊成長，也成了驅動我持續向前的最佳動力！

### 一、長官的推薦(豐田國小趙信光校長)：

鄭采玉老師在客語沉浸式教學上深耕與研究多年，並不斷精進與分享，她的客語沉浸式教學不僅能兼顧各領域及客語和客家文化的學習，更具有以下幾項特色：

- (一)、將客語融入多領域教學：讓孩子能在領域學習中，自然而然使用客語交談、溝通、討論，促進客語使用頻率，提升孩子客語學習的深度與廣度。
- (二)、創造多元客語溝通情境：善用綜合課程與彈性課程，結合客家美食DIY課程與客家油紙傘彩繪等，使客語融入孩子生活情境，提升師生及學生同儕客語互動頻率與品質，進而影響家庭中客語學習與溝通。
- (三)、結合各領域教師營造客語情境：與藝術與人文教師協同教學，在繪製小書與手作體驗中引導及鼓勵學生同儕間以客語為日常溝通語。

除了上述特色與貢獻，采玉老師在校內外都是客語沉浸式教學的最佳代言人，在校外藉由研習示範教學、座談演講、接受電視台、電台廣播採訪，多方面推廣與討論，促進客語沉浸教學的普及和教學效能的活化。在校內采玉老師常主動與行政人員合作，結合校內外各項活動採訪、比賽、表演、談話，將問候、用餐、上廁所午睡及指示用語等生活用語予以強化，營造情境以符合現代生活方式及兒童成長環境，進一步提升孩子學習意願及族群文化認同。

現在她融合上述元素與成功經驗，透過跨領域結合課綱的核心素養導向，整合戲劇、口語表達、閱讀與寫作，融入孩子的生活環境，一碟碟好玩的沉浸式教學課程小菜，藉由表演藝術及各項好玩的遊戲，引導孩子「玩客語」，令人充滿期待，絕對能讓孩子沉浸在學習中，樂而忘返。

### 二、同事的支持

#### (一) 教學組長陳仲柏老師：

客語沉浸於國語課程，不僅豐富老師的教學，也讓多元語文能力內化在學生生活中；以具多元文化深度的語文課程為主軸，培養學生跨文化溝通能力，促進學生對在地文化的理解及認同。

#### (二) 藝文領域專任教師鍾秋斌老師：

一起讓孩子更好，就是這些年來跟采玉老師，協同跨域教學最好的註解。看到采玉深耕國語文教學，更以推動閱讀當作增廣孩子視野的橋，加上沉浸式客語的融入，讓國語文的教學不僅多元，在地更能接國際。

每一次的小書教學，除了內容的經營規劃之外，我們最常一起討論，小書的形式創意與呈現方式，在有限的節數下，我會讓該班的孩子在視覺藝術課程的時間，進行封面的繪製，插圖的設計等等。或許對孩子來說，彷彿還是一堂語文課程，但無形之中，孩

子們已經學會了視覺藝術當中的設計的課程，包含版面的編排、文字的設計，插圖的繪製與安排、剪報的心得製作等等，孩子們在這樣的學習模式之中，增加了許多設計的能力，孩子們互許不知道，在采玉老師的課程薰陶之下，所累積出來的能力，才是未來自己在社會上的競爭力。簡單來說，擔任業務的孩子，擁有會做簡報的能力，會自己設計文案，推銷企畫，更能夠有邏輯清楚的表達。這樣的種子已經播下，期待深根發芽茁壯。

(三) 鄉土課薪傳師劉淑貞老師：

采玉老師認真教學，是全校教師有目共睹的，更是全國進行「客語沉浸式教學」的先驅。采玉老師不僅於客語沉浸教學上努力，在課程設計與規劃上更為用心，每每設計出創新、啟發、多元又有趣的課程，學生經過這些課程的洗禮，於我授課的「客語結合十二年國教校定課程」中，總是表現不凡。例如：比起其他班級更為積極參與活動，能發揮小組合作之團隊精神，更具思考、規劃力，可喜的是客語能力明顯較強，還能展現自信活潑大方地以客語來展演，真令人驚豔，亦看見客家文化傳承的曙光，此為采玉老師實施「客語沉浸式教學」的成效，應於嘉許褒揚。

(四) 學務主任洪琳琦老師(也是學生家長)：

身為客家媳婦，遇到了很疼愛孫兒的公婆，老人家和孫子說話的時候總是會「自動」轉化成用國語溝通，因此小孩並不太會聽、說客家話，對於這樣的情形，其實心裡覺得有些可惜。

但是到了采玉老師的班上，老師使用了客語沉浸式教學，所以在耳濡目染之下，小孩會突然蹦出一、兩句客家話，或是聽得懂一些簡單的客語指令，令不會說客家話的我十分欣喜，感受到客語傳承的愉悅感。

此外，在國語科的部分，采玉老師也會將課程內容融入日常生活當中，在寓教於樂的情形下，小孩能在教學活動中學到一些客語的「名詞」部分。在公婆家稱呼物品的時候，有時會自然而然的使用客語發音，讓公婆聽到了會主動順勢再介紹一些物品的客語發音，使祖孫間的溝通不再僅限於國語，這是我覺得沉浸式客語教學最棒的一個部份了！

### 三、家長的肯定

(一) 秉言媽媽：

首先要感謝學校有這樣的資源，讓學生的客語有進一步的學習，原本客語完全不懂的秉言，在沉浸式教學中學會了許多客家話，回到家中還會教我唸，如此順其自然的教學一點都不會影響到孩子的學業成績，相反的有加分得效果喔！

孩子的收獲肯定是有的，在這次成果發表會中，我才知道什麼是沉浸式教學，讓學生在沒有壓力的情境下，自然的學習第二種語言，老師的教學內容又能與生活做結合，無形當中學生已學會了不少客語。

(二) 皓翔媽媽：

雖然父母都是客家人，但平日習慣用國語與孩子交談，還好學校還能接觸到客語教學，使得小孩與阿婆溝通都沒問題，對於學業成績方面幾乎沒有不好的影響，反而學習更有趣加強了他的創意與學習能力。

(三) 瑾威媽媽：

在客語沉浸教學的課程，會教學生有關客語的米食製作(畫)、小書製作、包春捲……都是很有趣、小朋友非常喜歡的創意課，再加上還有請秋斌老師教小朋友彩繪桐花書袋，真是收穫良多，太棒了！

<p>(一)有關客語沉浸式教學</p> <p>1. 您認為孩子在客語沉浸教學的班級，老師的上課方式是否會影響孩子的學業成績？(無論有無影響都請說明原因，讓老師在往後教學上可以做調整)</p> <p>首先感謝學校有這樣的資源，讓學生可以學習更多的客語，原本對客語完全不會的學生，在經過幾堂課之後，學了許多客家話，回到家還會教父母，也順便教了弟弟，弟弟也會學到了一些客家話，相信對孩子的學業成績，有加分的效果吧~</p>	<p>2. 您認為孩子在客語沉浸教學的班級，有無額外的學習收穫？(若答案為否定，麻煩說明或舉例；若答案為肯定，也請說家長們願意改進之處告訴老師)</p> <p>收穫還是有的~ 在這次成長發表會中，我才知道什麼是沉浸式教學，讓學生在沒有压力的情況下，自然地學習客語。老師的教學內容之豐富生活化，孩子對客語的學習，已不再只是停留在課本上。</p>	<p>(一)有關客語沉浸式教學</p> <p>1. 您認為孩子在客語沉浸教學的班級，老師的上課方式是否會影響孩子的學業成績？(無論有無影響都請說明原因，讓老師在往後教學上可以做調整)</p> <p>無影響 雖然父母都是客家人，但平日習慣用國語與小孩交談，還好學校還提供客語教學，使得小孩在國語溝通無問題，對於客家話的學習還有不時可以幫助，反而學習更有趣了，他們對客家話學習很有興趣。</p>
<p>秉言媽媽的回饋 1</p>	<p>秉言媽媽的回饋 2</p>	<p>皓翔媽媽的留言</p>
<p>2. 您認為孩子在客語沉浸教學的班級，有無額外的學習收穫？(若答案為否定，麻煩說明或舉例；若答案為肯定，也請說家長們願意改進之處告訴老師)</p> <p>能對給予老師教導真是很有耐心，真希望下年度(四年級)還能繼續給老師教導。 在客語沉浸教學的課程，令教學生有關客語(米食製作(畫)、小書製作、包春捲……)都是很有趣，小朋友非常喜歡的創意課，再加上還有請秋斌老師教小朋友彩繪桐花書袋，真是收穫良多，太棒了！感謝學校老師的用心！</p>		
<p>瑾威媽媽的留言</p>	<p>學生在黑板的溫馨塗鴉</p>	

## 玖、結語

客語沉浸教學具備永續能量，搭配創意的語文讀寫教學法，此教學方式有系統性的影響力以及有複製和永續的可能性。

### ~一花獨放不是春，百花齊放春滿園~

采玉在班級實施「國小客語沉浸教學」已超過十年，期間轉化運用臉書社團「溫老師備課趴 Party」的優質創意教學與點子，運用語文創意讀寫教學法，讓學生能透過老師設計的教學遊戲、口頭發表、角色扮演、即興戲劇等方式樂在其中，並願意開口說自己的母語~客語；甚至能在有策略教學設計下，帶領學生進行創意讀寫教學，發想自己天馬行空的想法完成有趣的故事、創作一本本屬於自己的繪本小書。

另外，因為具備這些教學經驗值，期許有更多人看見國語教學中運用「客語沉浸教學」成為推廣客語的另一條路徑，所以采玉也應客委會委託民間的電腦公司以及屏東縣客務處、屏東大學、屏東縣原資中心和屏東縣本土語輔導團的邀約，進行多次的教學分享。

在專業成長方面因為有屏東大學幼教系「客語沉浸教學」專業團隊的教授們透過辦理各項回流研習，不斷給予學理研究、教學實務上的指導及回饋。采玉在上述厚實的教學支持系統下，深耕「國小客語沉浸教學」十多年，延續這樣的起心動念，我也將抱持著傳承母語的美麗使命，繼續走下去~